

**HELLENIC COMMUNITY OF HAMILTON AND DISTRICT
ST. DEMETRIOS GREEK ORTHODOX CHURCH HAMILTON**
proudly serving our community since 1952

The transfer of st. John the Theologian
Sunday, September 26, 2021



WEEKLY BULLETIN

Welcome to st. Demetrios Hamilton!

We are a religious community, with ecclesiastical and cultural programming, centered around the traditions and values of our Holy Orthodox faith. We offer opportunities to explore our faith through engaging and immersive programming such as: Sunday School / Catechism, Greek Language Instruction for youth and adults, Greek Dance and Folklore instruction, as well as bible study. We offer many opportunities to engage with the community, such as Philanthropy through our Holy Trinity Philoptochos Society, volunteering opportunities at festivals and events, and youth social activities, community excursions and religious retreats.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΧΑΜΙΛΤΟΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΕΛΛΗΝΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΝΟΡΙΑ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΧΑΜΙΛΤΟΝ
ἀπὸ τὸ 1952**

22 Head street, Hamilton, ON L8P 1R9

Tel. (905) 529-9651

www.stdemetrios.ca

stdemetriosgochamilton@gmail.com

Office Location: 27 Head street, Hamilton, ON L8P 1R9
(across the street from the Church).

Secretary: Aikaterini (Rena) Georgakopoulos

Office closed on Mondays

Open Tue-Fri – 5pm to 7pm

SUNDAYS: 9am – Matins & 10:15am – Divine Liturgy

SCRIPTURE READINGS

Eothinon 3: Mk. 16:9-20

Epistle: 1Jn 4:12-19

Gospel: Jn 19:25-27; 21:24-25

Presiding Priest

the V. Rev. Archimandrite

of the Most Holy Archdiocese of Constantinople

Fr. Photios Tsamis

photios.tsamis@gmail.com

mobile: (289) 775-9652

2021 Community Council

President

Anastasios (Tom) Zafiridis

Vice President

Frank Spyridoulis

Secretary

Tina Edwards

Treasurer

Peter Kourtakis

Board members

Eleftherios (Terry) Tsiliganos, Nathan Hondronicols, Elias Thersidis, John Kartas, Athanasios (Tom) Kavouras, Nikolaos Triantafillou, Sophie Savruk, Sue Zafiridis and Antonis Halkeas

Role of the Community Council

The role and responsibilities of the Church Council members is to represent their parish and the Orthodox Christian faith as leaders of the community. The Council consists of the Priest and the elected members.

Mission of the Community Council

Our goal as the parish council is to practice and proclaim the Orthodox Christian Faith pure by setting an example for the parish and ensure that we provide an enjoyable and comfortable experience through our administration services towards our membership and non-members entering the front doors every day.

As ambassadors of Faith and your council representative, we encourage you to feel free and approach us for any inquiries you may have.

Council Meetings occur on the First Monday of every month at 7:00 pm unless otherwise communicated.

Hymns for this morning

Resurrectional Apolytikion, mode 5

Let us worship the Word who is unoriginate with the Father and the Spirit, and from a Virgin was born for our salvation, O believers, and let us sing His praise. For in His goodness He was pleased to ascend the Cross in the flesh, and to undergo death, and to raise up those who had died, by His glorious Resurrection.

Ἀναστάσιμον Ἀπολυτίκιον ἤχος πλ. α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠϋδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

Entrance Hymn, mode 2

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Halleluia.

Εἰσοδικόν, ἤχος β'

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλοῦϊα.

Apolytikion for the Feast, mode 2

O Apostle, the beloved of Christ God, hasten to deliver us, a people that has no excuse. He accepts you supplicating Him, for He condescended at the Supper to let you lean on Him. Entreat Him, O Theologian, that He scatter the persistent cloud of hostile nations, and pray for us, for peace and great mercy.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἑορτῆς, ἤχος β'

Ἀπόστολε Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπημένε, ἐπιτάχνον, ῥῦσαι λαὸν ἀναπολόγητον· δέχεταιί σε προσπίπτοντα, ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος, ὃν ἰκέτευε, Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθνῶν διασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion of st. Demetrios, mode 3

All the world has you, its mighty champion, fortifying us, in times of danger, and defeating our foes O victorious one, so as you humbled Lyaeos' arrogance, by giving courage to Nester in the stadium, O Holy Great Martyr Demetrios, to Christ Our God pray fervently, beseeching Him to grant us His great mercy.

Ἀπολυτίκιον ἁγ. Δημητρίου, ἤχος γ'

Μέγαν εὔρατο, ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ ὑπέρμαχον, ἡ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἄγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Kontakion, mode 2

O Protection of Christians that never falls, intercession with the Creator that never fails, we sinners beg you, do not ignore the voices of our prayers. O good Lady, we implore you, quickly come unto our aid, when we cry out to you with faith. Hurry to intercession, and hasten to supplication, O Theotokos who protect now and ever those who honor you.

Κοντάκιον, ἤχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

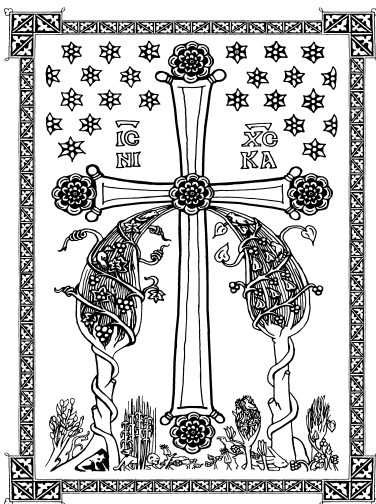
The readings for today

Eothinon 3, Mk 16:9-20

When Jesus rose early on the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, from whom He had cast out seven demons. She went and told those who had been with Him, as they mourned and wept. But when they heard that He was alive and had been seen by her, they would not believe it. After this He appeared in another form to two of them, as they were walking into the country. And they went back and told the rest, but they did not believe them. After this He appeared to the eleven themselves as they sat at table and He upbraided them for their unbelief and hardness of heart, because they had not believed those who saw Him after He had risen. And He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to the whole creation. He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. And these signs will accompany those who believe: in My name they will cast out demons; they will speak in new tongues; they will pick up serpents, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover." So then the Lord Jesus, after He had spoken to them, was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God. And they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the message by the signs that attended it. Amen.

Ἐωθινὸν Γ', Κατὰ Μάρκον ΙΣΤ' 9-20

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς πρωτὶ πρώτη Σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. Ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. Κάκεινοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις, εἰς ἀγρόν. Κάκεινοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς, οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. Ὑστερον, ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγερμένον, οὐκ ἐπίστευσαν. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. Ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπίστησας, κατακριθήσεται. Σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσι ταῦτα παρακολουθήσει. Ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι, γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς, ὄφεις ἄρουσι, κἄν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει, ἐπὶ ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν οὖν Κύριος, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. Ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργῶντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιούντος, διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἀμήν.



Epistle reading from John's First Universal Letter

1Jn. 4:12-19

No man has ever seen God; if we love one another, God abides in us and His love is perfected in us. By this we know that we abide in Him and He in us, because He has given us of His own Spirit. And we have seen and testify that the Father has sent his Son as the Savior of the world. Whoever confesses that Jesus is the Son of God, God abides in him, and he in God. So we know and believe the love God has for us. God is love, and he who abides in love abides in God, and God abides in him. In this is love perfected with us, that we may have confidence for the day of judgment, because as He is so are we in this world. There is no fear in love, but perfect love casts out fear. For fear has to do with punishment, and he who fears is not perfected in love. We love, because He first loved us.

Καθολικῆς Α' Ἐπιστολῆς Ἰωάννου τὸ ἀνάγνωσμα.

Α' Ἰω Δ' 12-19

Θεὸν οὐδεὶς πώποτε θεάεται· ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν. Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος Αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν. Καὶ ἡμεῖς θεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ Πατήρ ἀπέσταλκεν τὸν Υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου. Ὅς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ. Καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει. Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρῆρσίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς Ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ. Φόβος οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ. Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν Αὐτόν, ὅτι Αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

The reading is from the Holy Gospel according to John

Jn. 19:25-27; 21:24-25

At that time, standing by the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother, and the disciple whom He loved standing near, He said to his mother, "Woman, behold, your son!" Then He said to the disciple, "Behold, your mother!" And from that hour the disciple took her to his own home. This is the disciple who is bearing witness to these things, and who has written these things; and we know that his testimony is true. But there are also many other things which Jesus did; were every one of them to be written, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written. Amen.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Ἰω ΙΘ' 25-27, ΚΑ' 24-25

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ. Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρὶ αὐτοῦ· γύναι, ἴδε ὁ υἱός σου. εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια. Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ γράψας ταῦτα, καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ. ἔστι δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἓν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. ἀμήν.

Synaxarion

On September 26 we commemorate the Translation of the holy and glorious Apostle and Evangelist, Bosom-friend, Virgin, and Beloved John the Theologian.
By his holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

Συναξάριον

Τῆς ΚΣ' τοῦ αὐτοῦ μηνός ἡ Μετάστασις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ, Φίλου ἐπιστηθίου, Παρθένου, Ἠγαπημένου, Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου.
Ταῖς αὐτοῦ ἁγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.



FROM FATHER'S SERMON

Today our church commemorates the translation of st. John the Evangelist, the beloved disciple of Christ. It was he, who during the Last Supper leaned back on our Lord's chest and asked Him who was to betray Him. Saint John is also called the disciple of love and for a good reason. He was the only one who followed Christ until the very end. While the other disciples fled or denied Him out of fear, saint John the Theologian kept following Christ until His death upon the Cross. That much was his love for Him! An example to all of us who are called to love one another with unconditional love! True love, is a reflection of God's love towards mankind. That is why in today's Epistle reading, which comes from saint John's Universal Letters, it's written: "*God is love, and he who abides in love abides in God, and God abides in him*". But this kind of love has nothing to do with earthly pleasures. It is a piece of the Divine that has been imparted to all mankind and is perfected when one confesses that "*that Jesus is the Son of God*". Then "*God abides in him, and he in God*" and so all of us who confess with a pure heart, abide with one another in the love of God, which is no other than the Chalice of the Holy Communion, given in the Church.

DID YOU KNOW

that the Holy Gospels are four (and not twelve)? Saints Matthew, Mark, Luke and John, each wrote an "Εὐαγγέλιον" (Gospel). The four "εὐαγγέλια" are divided into readings for use in the church services according to the feast or occasion. In addition, every day of the ecclesiastical year has a different reading from the Gospel (and from the Epistles).

What we call "τὰ δώδεκα εὐαγγέλια" (the twelve gospels) for Holy Thursday night, are twelve readings from the four Holy Gospels: five from st. John, four from st. Matthew, two from st. Mark and one from st. Luke.

The greek word "εὐαγγέλιον" means "glad tidings" and refers to the good news of the coming of Christ and the Kingdom of God.



MEMORIALS TODAY

- **George Stoikos, 3 months.** Beloved husband of Helen (Gioskos) and father of Bob and Mary (Plessas), he slept in the Lord on June 26 2021, aged 82.
- **Efrosyni Kritikou, 7 years.** Beloved mother of Anastasios and Maria, she slept in the Lord aged 84.

MAY THEIR MEMORY BE ETERNAL!

PARISH NEWS & ANNOUNCEMENTS

- It is with great sadness that we inform you of the passing of **Ioannis KOUTSOKERIS**, loving father of Maria Gerow, George and Peter Koutsokeris. He slept in the Lord aged 83 at the Hamilton General Hospital on Tuesday September 14, 2021. The funeral service was held in our church, on Tuesday September 21 at 11a.m. Interment in Woodland Cemetery.

MAY GOD REST HIS SOUL!

SUNDAY SCHOOL

Our Sunday School is set to begin on October 17 this year. More information will follow.



St. DEMETRIOS GREEK SCHOOL

Our Faculty

Principal: Eirini Zacharidis (Saturday Class: Grades 6, 7, and 8)

Teaching Staff

Chrisoula Mitevski (Junior/Senior Kindergarden)

Theoktisti Dimakis (Grades 1 and 2)

Elisavet Zacharidis (Grades 3, 4 and 5)

Areti Tsiliganos (Grades 6, 7 and 8)

Greek School Committee

President: Vasilis Zougras

Secretary: Christina Kouniakis

Treasurer: Anna Makrides

Members: Maria Stypsianos, John Stefanopoulos, Natasha and Bill Papagiannis

Greek School classes begin on October 16 2021, 10:00 – 11:30am

For registrations contact: stdsgreekschool@hotmail.com

Agiasmos: Sunday, October 17 2021, at st. Demetrios church, near the end of the Liturgy

ALL CLASSES WILL BE ONLINE

Classes end on June 18 2022

GREEK CREDIT COURSE

This year we also offer a Greek Credit Course where adults can register as well.

The Credit Course begins on October 16 2021, on Saturdays from 9:00am to 12:30pm

Last day for registrations is October 3 2021.

Contact information: Eirini Zacharidis at ezachari@hwdsb.on.ca

Classes end on June 18 2022

ZOOM CLASSES

Our Greek School also offers Zoom Classes every Saturday from 11:45am to 12:15pm. The classroom teacher teaches their respective grades. The Topics are mainly religious, but they can cover major historical events as well.

GREEK DANCE GROUP

The Hamilton Hellenic Traditional Dance Group of St. Demetrios was created as part of an initiative to connect our youth and provide a platform to explore traditional Greek Dance and Folklore via the formation of a Performance Troupe.

For more information on how to join or questions regarding our programming or upcoming performances, **please contact Sue Zafiridis or Anthony Halkeas at 905 529-9651.**

HOLY TRINITY PHILOPTOCHOS SOCIETY

The mission of the Ladies Philoptochos (Holy Trinity) is to assist needy people, families and non-profit organizations, and to contribute towards the needs of our Church and Community.

President: Fotini Edwards

Vice-President: Argyro Constantinou

Secretary: Anastasia Terzis

Corresponding Secretary: Magdalini Moschos

Treasurer: Vasiliki Kourtakis

Advisor to the Board: Vasiliki Davili

Members: Georgia Dimas, Tasoula Dismatsek, Sophia Kokkinidis, Dimitra Markopoulos, Stella Miminias, Roubini Morden, Eleni Papagiannis, Kalliopi Peters.

Philoptochos meetings are held on the first Friday of the month at 6:30 PM

For more information on how you can join our movement please contact:

Fotini Edwards (905) 921-6293

To renew your membership please contact:

Vasiliki Kourtakis (905) 389-6064, (905) 536-4349